

## ŽIVOTOPIS

### OSOBNÍ ÚDAJE

Příjmení:	<b>Datii</b>
Jméno:	<b>Alexandre</b>
Datum narození:	<b>27.6.1966</b>

### ADRESA

Adresa poštovní:	<b>Francouzská 8, Plzeň 326 00</b>
E-mail	<a href="mailto:alexdat@seznam.cz">alexdat@seznam.cz</a>
Telefon:	<b>739 562 045, 602 485 122</b>

### VZDĚLÁNÍ

Vysoká škola:	Moskevská státní univerzita M.V. Lomonosova; Fakulta žurnalistiky
Dokončení:	1983 – 1988
Dosažené vzdělání:	Absolvoval s vyznamenáním

### ZAMĚSTNÁNÍ

V letech 1988 až 1999 pracoval jsem v Bělorusku jako novinář, většinou jako redaktor a šéf-redaktor novin. Poté, co jsem v roce 1999 požádal o udělení politického azylu, bylo mi v roce 2001 na území České republiky přiznáno postavení politického emigranta a udělen trvalý pobyt. V roce 2007 bylo mi uděleno české občanství. V průběhu pobytu v ČR měl jsem mimo jiné tyto pracovní zkušenosti a příležitosti:

Firma:	Filozofická fakulta Západočeské univerzity v Plzni
Od:	2005
Do:	2007
Pracovní pozice:	externí spolupracovník (DPČ, DPP)

Firma:	Diecézní charita Plzeň
Od:	2006
Do:	2008
Pracovní pozice:	koordinátor Multikulturního centra

Firma:	Týdeník Respekt
Od:	2004
Do:	2009
Pracovní pozice:	externí dopisovatel

Firma:	Noviny Inform Praha
Od:	2006
Pracovní pozice:	externí dopisovatel

Firma:	Česká jazyková škola v Plzni
Od:	2007
Pracovní pozice:	externí překladatel a učitel ruštiny
Firma:	Časopis Česko Panorama
Od:	2007
Pracovní pozice:	externí dopisovatel, překladatel
Firma:	Noviny E15
Od:	2007
Do:	2010
Pracovní pozice:	externí dopisovatel
Firma:	ACP Traductera
Od:	2010
Pracovní pozice:	externí překladatel a tlumočník (servis pro MV ČR)
Firma:	BUCHELT.CZ
Od:	2010
Pracovní pozice:	externí překladatel a tlumočník

## JAZYKOVÉ ZNALOSTI

- český jazyk – plynule
- ruský jazyk – rodilý mluvčí
- běloruský jazyk – plynule
- ukrajinský jazyk – středně plynule
- anglický jazyk – se slovníkem

## JINÉ

- ŘP skup. B
- 2001 - Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR mi byl nostrifikován diplom Moskevské státní univerzity z r. 1988
- 2002 – 2003 - 4. ročník českého jazyka na státní jazykové škole v Praze, ukončeno státní jazykovou zkouškou
- 2006 - složil jsem speciální státní jazykovou zkoušku překladatelskou (kombinace čeština-běloruština)
- 2008 - jmenován jsem soudním tlumočníkem z běloruštiny a ruštiny
  - 2003 – dnešní doba - externí spolupráce s Plzeňskou katolickou charitou, společností Člověk v tísní a Multikulturním centrem Praha (přednášky o současnosti postsovětských zemí)
  - 2003 – přeložil jsem do ruštiny knihu M. Švandrlíka Černí baroni
  - 2005 – dnešní doba – externě spolupracuji na jednotlivých zakázkách pro různé překladatelské agentury a orgány soudní, samosprávné a policejní (např. Krajský a Okresní soudy v Plzni, Magistrát města Plzně, krajská správa cizinecké a pohraniční policie (Plzeň) etc.)
  - 2009 – přeložil jsem do ruštiny dílo českého lečitele a filozofa J. Zezulky Kniha bytí

- 2010 - přeložil jsem do ruštiny servisní příručku pro údržbu a provoz letounů české výroby
- 2010 - přeložil jsem do češtiny servisní příručku pro údržbu a provoz radarového zařízení ruské výroby
- 2011 - přeložil jsem do ruštiny brožuru Úskalí (ne)zaměstnanosti cizinců v České republice
- 2011 – přeložil jsem do ruštiny kompletní webové stránky Bankovního institutu vysoké školy (65,6 NS)
- 2011 – přeložil jsem do běloruštiny webové stránky [www.hyperinzerce.cz](http://www.hyperinzerce.cz) (60 NS)
- 2011 – přeložil jsem do ruštiny manuál systému elektronického řízení AZOT Rossoš (61 NS)
-